

## 丁玲小说与外国文学的关系及其独特性

杨 怡

丁玲是中国现代文学史上一位成就卓著,具有鲜明艺术特色的女作家。她出生的年代,正是中国社会最黑暗、最腐败的年代;也是维新思潮蓬勃兴起,旧民主主义革命高涨的时代。因此,“五·四”运动对她的人生道路产生了决定性的影响。丁玲在回顾“五·四”运动对她的影响时说:“‘五·四’来临了,这是一场真正的民主革命。要科学、要民主、要自由、要解放的奋斗精神哺育着我。我如饥似渴地寻求当时的书籍报章,要从那里找到真理,找到治国平天下的道理,找到个人做人,做一个有用之人的道路。”<sup>①</sup>“那时我爱读中国的古典小说,觉得那里面反映了我所处的社会时代,我可以从那里得到安慰,得到启示。同时,我也爱读欧洲文艺复兴时期以及19世纪的世界文学,这些,孕育了我后来从事文学写作的最初的胚芽。”<sup>②</sup>丁玲在20年代踏上文学道路时,除了中国小说外,她还阅读了大量的外国文学名著。如法国作家都德的《最后一课》,小仲马的《茶花女》,福楼拜的《包法利夫人》,莫泊桑的《羊脂球》,以及俄国作家托尔斯泰、屠格涅夫、高尔基、英国作家狄更斯等的作品,这些作品都曾给她留下了深刻的印象。在谈到外国文学对中国的影响时,丁玲说:“我们很多年轻的作家,还有像我这样的人,都是接受外国的影响较多,五·四以来的新小说,大部分是学的外国小说的形式。”<sup>③</sup>所以,在丁玲的作品,尤其是早期作品中,无论是创作题材,故事情节,还是语言风格及艺术表现手法方面都或明或暗地留下了外国文学影响的痕迹,这对她在创作上形成独特的风格大有好处。

丁玲开始文学创作时,正是大革命失败后风雨如磐的年代。那时她热切地向往光明,追求真理,却又因为远离革命,只看到现实无边的黑暗。在这种情况下,欧洲一些批判现实主义大师的作品自然很容易引起她的共鸣。这些作家的现实主义创作精神和精湛的艺术技巧也无疑给了她有益的启示。丁玲曾说:“现实主义表现手法是合乎我的理想的。”<sup>④</sup>因此,在创作题材上,丁玲早期的作品也像欧洲的一些批判现实主义作品一样,多描写和反映个人与社会的冲突。不过,她仍有自己的特点,她突出地反映妇女主观意识与客观现实尖锐的冲突。这种矛盾冲突不是作家个人生活的矛盾,而是社会生活矛盾的反映,这从作品所描写的社会背景,所塑造的人物性格等方面都可以体会到。如《梦珂》、《莎菲女士的日记》、《自杀日记》等篇都描写了青年女子思想上的苦闷矛盾,挣扎追求,失望幻灭,对社会的鄙视及个人孤独灵魂的倔强,大胆反映了那个时代个人与社会矛盾的生活现实。她所刻画的在人生道路上不断探索的女主人公们在读者大众中引起了同情和共鸣,她拨动了许多中国青年的心弦,这就使得她的作品比其他女作家的作品拥有更广泛的读者。

《阿毛姑娘》这篇作品与福楼拜的《包法利夫人》在故事情节上有某些相像。然而丁玲也有自己的独特发现,她敏锐地看到阿毛姑娘有着包法利夫人所不能替代的价值。《阿毛姑娘》写的是一个自小生长在山区的阿毛姑娘嫁到杭州西湖畔的一个农家,一个她闻所未闻见所未见的城里人的生活 and 世界展现在她面前。她渐渐不再安于日出而作日落而息、整天面朝黄土背朝天的生活,而开始羡慕城里人的生活,并由此萌生了要改变自己生活和命运的幻想,最后因达不到目的又遭打击而死去。

阿毛与包法利夫人虽然都是社会制度的受害者,但她们的不满足和幻想的实质却不一样。包法利夫人幻

想过贵族生活,而阿毛的不满足和幻想,就其实质来说,是对千百年人们认同的愚昧落后、封闭自足的农村生活方式的否定和反叛,表现了她对现代文明和自由解放的向往和追求。作品写道:“阿毛由于这旅行,把她在操作中毫无所费的心思,从单纯的孩提一变而为好思虑的少女了。”“然而为什么她们便该生来命不同,她们整天在享受着一些什么福乐,这使阿毛日夜不安,并把整个心思放在上面。”由于两种生活方式的碰撞,阿毛开始不安于她那低微的地位,不认命运生来不如人”,因为阿毛意识到自己是一个“人”,她才能与“城里人”去相比,才能意识到自己非“人”的生活,并产生不满,进而想去改变它。这是她与包法利夫人截然不同的幻想和追求,正如有的研究者所认为的,她所产生的是“对人生,对命运的怀疑,对新的精神生活和物质生活的倔强要求。”<sup>⑤</sup>从表面来看,这是一个敏感多思的农村少妇,由于追求虚荣和浮华无望而自取毁灭的故事。然而作品“真正的主题思想是在于人物对于表面事件的带个性和带疑问的反映,而不在表面事件本身。”<sup>⑥</sup>所以说阿毛是现代都市文明与农业文明碰撞冲击中诞生的最早的觉醒劳动妇女。由此可见,丁玲的作品较之莫泊桑、福楼拜的小说而言,更能促人觉醒,给人希望和力量。这说明丁玲对外国文学的借鉴富于革新精神。

在创作上,注重写人,注重描写人物的心理状态,探索人物的灵魂世界,尝试着让人直接地展示自己的思想活动,又是丁玲创作上的一大特色。她认为一个好作品,“最主要的就是要写出人来,就是要钻到人心里去,你要不写出那个人的心思状态,不写出那个人灵魂里的东西,光有故事,我觉得这个东西没有兴趣。”<sup>⑦</sup>因此在作品的表现技巧方面,丁玲也大胆地向外国文学借鉴心理描写等艺术表现手法,不过她又避免一些外国小说冗长的心理叙述,她善于适度地揭示人物的内心世界,写出人物细微曲折、瞬息万变的心理活动和隐秘复杂的感情动态,凸现人物思想性格各个层面。

在《莎菲女士的日记》里,当莎菲与凌吉士相遇相识后立即对他倾心爱慕,颠狂迷恋。相交一段时日,了解了其真面目后,莎菲一方面鄙视憎恶,一方面又抵挡不住“高贵的类型”的诱惑,忽而冷静理智,忽而欲火中烧,智与情、灵与肉的激烈搏斗掀起了内心的阵阵波澜:“这是爱吗,也许爱才具有如此的魔力,要不,为什么一个人的思想会变幻得如此不可测!当我睡去的时候,我看不起美人,但刚从梦里醒来,一揉开眼睛,便又思念那市侩了。”丁玲将莎菲的这些心理流程写得既宛曲细腻,又简练概括,从而显示了莎菲充满矛盾,复杂丰富的个性。《一个女人和一个男人》、《潜来了客的月夜》等小说也都几乎没有什么故事情节,通篇皆用环境描写,联想,幻觉等表现人物的心理,其运笔也是简括而细密的。

在作品的语言风格上,丁玲在《和湖南青年作者谈创作》时曾说:“我是受‘五·四’的影响而从事写作的,因此,我开始写的作品是很欧化的,有很多欧化的句子。”

“五·四”时期涌现的一批女作家如冰心,庐隐,她们的作品在语言文字上都脱不开传统文学和古典诗词的影响,较为典雅凝练,隽丽整饬。丁玲却在青年时代就觉得一天到晚没在旧诗里圈圈点点不好。她觉得“作家要在创造新的典型中,寻求新的表现方法。”<sup>⑧</sup>她说:“我这一辈子就受鲁迅的‘不要读线装书’的影响,如果一天到晚老弄这些旧诗,我会悲观失望,所以旧的诗词在我身上始终没有多大影响。”<sup>⑨</sup>由于外国文学的影响以及对旧诗词和线装书的疏远,使她的作品在语言上不是刻意追求,雕琢字句,而是显得开放和现代化。比如在遣词造句和语言表达方式上,她更多地吸收了外国文学语言的优点和长处,显得灵活多变,表现力强,形成了一种酣畅洒脱,热情奔放的格调。

总之,丁玲的作品是广泛借鉴和吸收了外国文学的优点又同时使之成为反映中国人民生活服务的。由于她在思想上更大胆地与封建传统观念相对立,在艺术上更勇敢地打破旧的成法,汲取并融贯了世界19世纪小说艺术的最高成就,拓宽了中国现实主义小说的道路,因此她的作品才具有了鲜明的独特风格。

① 丁玲:《丁玲短篇小说后记》,《丁玲短篇小说选》人民文学出版社,1981年。

②③④⑦⑨ 丁玲:《我的生平与创作》,《丁玲论创作》,上海文艺出版社。

⑤ 张大雷:《论丁玲早期创作的探索女性形象》,《丁玲创作独特性面面观》,湖南文艺出版社。

⑥ 梅仪慈:《不论变化的文艺与生活的关系》,《丁玲研究资料》,天津人民出版社。

⑧ 戴真:《丁玲女士》《当代中国女作家论》,《妇女》杂志第16卷第7期。

(杨怡:1962年生,厦门大学海外教育学院讲师。 邮编:361005)